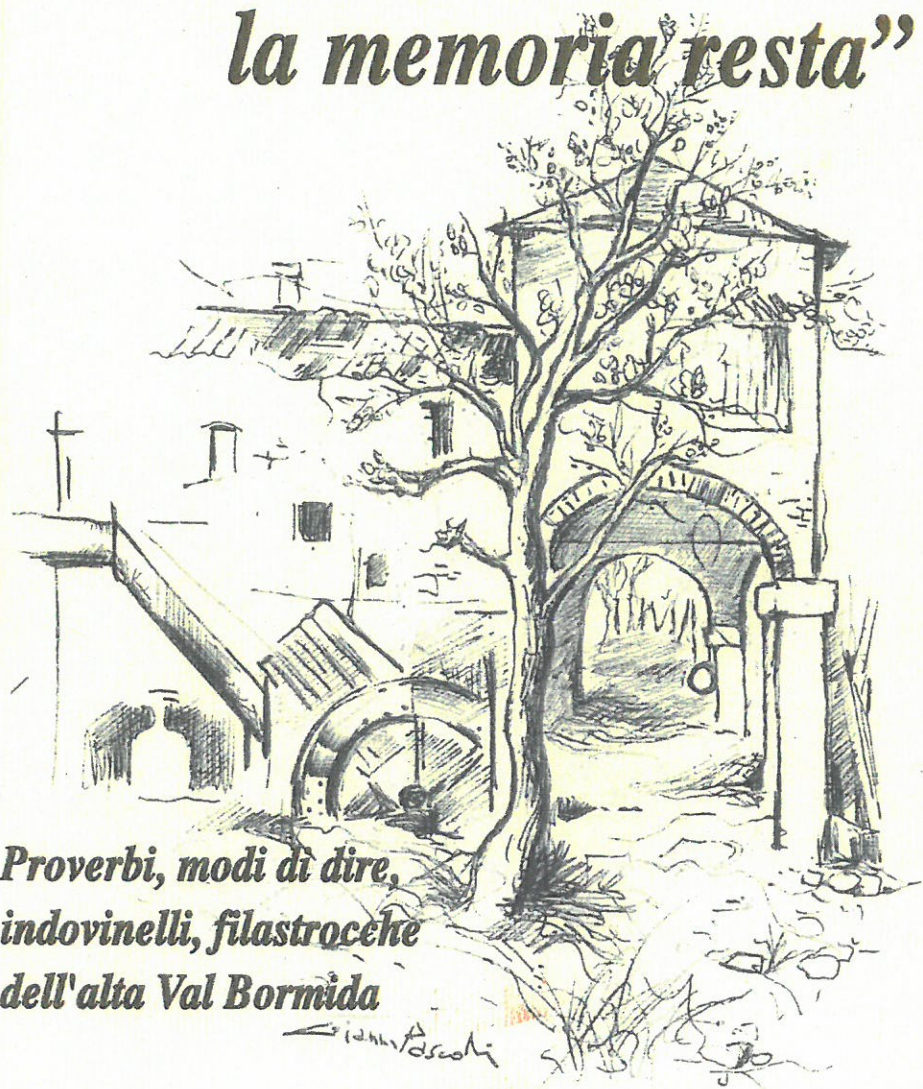


***“Il tempo passa,
la memoria resta”***



***Proverbi, modi di dire,
indovinelli, filastrocche
dell'alta Val Bormida***



***Associazione Nazionale Terza Età Attiva
Sezione di Savona.***

Fervè u l'è cürt, ma u l'è pézi ch'en türç.

Febbraio è corto, ma è peggio di un turco.

(Carcare)

U-n' po mnì Carvè
s'u n'è mnü a löna növa id Feivè.

*Non può venire il Carnevale
se non è venuta la luna nuova di Febbraio.*

(Bormida)

Se u'n ciöv d'Avrì tüt l'ân u l'è pentì.

Se non piove in Aprile tutto l'anno è pentito (= ne risente).

(Cairo)

Se u'n ciöv d'Avrì u-s-n'â nè la but nè'l barì.

*Se non piove in Aprile non si ha né la botte né il barile
(= l'uva scarseggia)*

(Murialdo)

Mârz süc, Avrì bagnâ, beât chi u-i-â semnâ.

Marzo asciutto, Aprile bagnato, beato chi ha seminato.

(Cairo)

Er mond l'è fã a šcãre: chi u munta e chi u cãra.

Il mondo è fatto a scale: chi sale e chi scende.

(Cairo)

Quandi ra mèrda a monta in šcagn,
o c'a spüzia o c'a fã dãn.

*Quando la "merda" sale in cattedra,
o fa puzza o fa danno.*

(Carcare)

Ina mèrda ciü t'rà tùiri, ciü a spüzia.

Una "merda" più la rimescoli più puzza.

(Carcare)

Quandi t'en nun pöi ciü,
ti n'ãi öina ciéna e l'ãtra ca s'invèrsa.

*Quando non ne puoi più,
ne hai una piena e l'altra che si rovescia.*

(Carcare)

U-i-ã er beléin mišciã au zervél.

Ha il sesso mescolato al cervello.

(Carcare)

U-i-â ra béla dríccia.

Ha il budello dritto
(detto di una persona che mangia tanto).

(Cairo)

U vârdâ l'agúggia e u lâscia pèrdi er pâ ed fèr.

Guarda l'ago e lascia perdere il palo di ferro
(detto di persona meschina e taccagna).

(Cairo)

Sun sciurtià sènza manc 'n cit.

Sono uscita senza neanche un centesimo.

(Carcare)

U-i-an fâse mâ a ra cua.

Si sono fatti male alla coda
(detto, in senso ironico, di persone pigre e averse).

(Roccavignale)

U-i-an ra canètta ed védr.

Hanno la schiena di vetro
(detto di persone sfaticate).

(Roccavignale)

Šporc cume in lümí.

Sporco come un lume.

(Cairo)

Cariã d' sodi cume n'âsu.

Carico di soldi come un asino.

(Carcare)

Cin ed bâlle cume Sourgéra.

Carico di storie come un tale di nome Sourgera.

(Carcare)

U ciöv cume Díu u la manda.

Piove a dirotto (= come Dio la manda).

(Carcare)

Mât cume 'na corba.

Matto come una cesta.

(Carcare)

Mât cume na crâva.

Matto come una capra.

(Carcare)